

UMOWA**między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Pakistanu dotycząca pewnych aspektów przewozów lotniczych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

ISLAMSKA REPUBLIKA PAKISTANU (zwana dalej „Pakistanem”),

z drugiej strony,

(zwane dalej „stronami”),

STWIERDZAJĄC, że niektóre postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Islamską Republiką Pakistanu należy dostosować do wymogów prawa wspólnotowego,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą być włączane do dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że wspólnotowi przewoźnicy lotniczy ustanowieni w państwie członkowskim mają prawo do niedyskryminacyjnego dostępu do tras lotniczych między tym państwem członkowskim a państwami trzecimi na mocy prawa wspólnotowego,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a czterema państwami europejskimi wymienionymi w załączniku III, przewidujące dla obywateli tych państw możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych koncesjonowanych zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że wszystkie kwestie dotyczące dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Islamską Republiką Pakistanu muszą być zgodne z prawem stron celem ustanowienia solidnej podstawy prawnej dla wykonywania przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Pakistanu, a także w celu zachowania ciągłości takich przewozów lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że niniejsza umowa nie musi wpływać na te postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Islamską Republiką Pakistanu, które są zgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej i prawem pakistańskim,

UZNAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów o komunikacji lotniczej zawartych między państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Islamską Republiką Pakistanu, które (i) wymagają zawierania umów pomiędzy przedsiębiorstwami, podejmowania decyzji przez stowarzyszenia przedsiębiorstw lub stosowania uzgodnionych praktyk uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, bądź faworyzują wymienione rozwiązania; lub (ii) wzmacniają skutki wszelkich takich umów, decyzji lub uzgodnionych praktyk; lub (iii) przenoszą na przewoźników lotniczych lub inne prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialność za podjęcie środków zapobiegających, ograniczających lub zakłócających konkurencję między przewoźnikami lotniczymi na danych trasach, mogą uniemożliwić skuteczne działanie reguł konkurencji mających zastosowanie do przedsiębiorstw,

STWIERDZAJĄC, że celem niniejszej umowy między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Pakistanu nie jest zwiększenie ogólnej wielkości przewozów lotniczych między Wspólnotą Europejską a Islamską Republiką Pakistanu ani naruszenie równowagi między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi a przewoźnikami lotniczymi z Islamskiej Republiki Pakistanu, ani też zmiana postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych o komunikacji lotniczej w zakresie praw przewozowych,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej umowy określenie „państwa członkowskie” oznacza państwa członkowskie Wspólnoty Europejskiej.
2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku I odniesienia do obywateli państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej.
3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku I odniesienia do przewoźników lotniczych lub przedsiębiorstw lotniczych pochodzących z państwa członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź przedsiębiorstw lotniczych wyznaczonych przez to państwo członkowskie.

Artykuł 2

Wyznaczenie przez państwo członkowskie

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu mają pierwszeństwo przed odpowiednimi postanowieniami zawartymi w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku II lit. a) i b) w odniesieniu do, odpowiednio, wyznaczenia przez zainteresowane państwo członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz zezwoleń wydanych przez Islamską Republikę Pakistanu oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub zezwoleń wydanych przewoźnikowi lotniczemu.
2. Po otrzymaniu wyznaczenia dokonanego przez państwo członkowskie Wspólnoty Europejskiej, Islamska Republika Pakistanu wyda właściwe upoważnienia i zezwolenia w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem że:
 - i) przewoźnik lotniczy jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważną koncesję wydaną przez państwo członkowskie zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz
 - ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje i utrzymuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu jest wyraźnie określona właściwa władza lotnicza; oraz
 - iii) przewoźnik lotniczy jest własnością bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy i znajduje się pod skuteczną kontrolą państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw; oraz
 - iv) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu ważną koncesję; lub
 - v) przewoźnik lotniczy otrzymał już zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z umową dwustronną między Islamską Republiką Pakistanu a innym państwem członkowskim, a wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium tego innego państwa członkowskiego, byłoby obejściem ograniczeń praw przewozowych nałożonych przez tę inną umowę; lub
 - vi) wyznaczony przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego i koncesję wydaną przez państwo członkowskie, z którym Islamska Republika Pakistanu nie posiada dwustronnej umowy o komunikacji lotniczej, a przewoźnikowi koncesjonowanemu przez Islamską Republikę Pakistanu to państwo członkowskie odmówiło przyznania praw przewozowych lub związanych z nimi możliwości działań komercyjnych.
3. Islamska Republika Pakistanu może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia lub zezwolenia wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez państwo członkowskie, jeżeli:
 - i) przewoźnik lotniczy nie jest ustanowiony na terytorium wyznaczającego państwa członkowskiego zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, lub nie posiada ważnej koncesji wydanej zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub
 - ii) państwo członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje lub nie utrzymuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub w wyznaczeniu nie jest wyraźnie określona właściwa władza lotnicza; lub
 - iii) przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą państw członkowskich lub obywateli państw członkowskich, lub innych państw wymienionych w załączniku III lub obywateli tych innych państw; lub
 - iv) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie jest terytorium państwa członkowskiego, które wydało mu ważną koncesję; lub
 - v) przewoźnik lotniczy otrzymał już zezwolenie eksploatacyjne zgodnie z umową dwustronną między Islamską Republiką Pakistanu a innym państwem członkowskim, a wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium tego innego państwa członkowskiego, byłoby obejściem ograniczeń praw przewozowych nałożonych przez tę inną umowę; lub
 - vi) wyznaczony przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego i koncesję wydaną przez państwo członkowskie, z którym Islamska Republika Pakistanu nie posiada dwustronnej umowy o komunikacji lotniczej, a przewoźnikowi koncesjonowanemu przez Islamską Republikę Pakistanu to państwo członkowskie odmówiło przyznania praw przewozowych lub związanych z nimi możliwości działań komercyjnych.
4. Wykonując swoje prawa na mocy ust. 3, Islamska Republika Pakistanu nie stosuje dyskryminacji między wspólnotowymi przewoźnikami lotniczymi ze względu na ich przynależność państwową, pod warunkiem że spełnione są powyższe wymogi.

Artykuł 3**Bezpieczeństwo**

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. c).

2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje i utrzymuje inne państwo członkowskie, prawa Islamskiej Republiki Pakistanu zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między państwem członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Islamską Republiką Pakistanu będą miały w równym stopniu zastosowanie w stosunku do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm bezpieczeństwa przez to inne państwo członkowskie, oraz w stosunku do zezwolenia eksploatacyjnego tego przewoźnika lotniczego.

Artykuł 4**Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej**

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają odpowiednie postanowienia artykułów wymienionych w załączniku II lit. d).

2. Taryfy za przewóz w całości wewnątrz Wspólnoty Europejskiej, pobierane przez przewoźnika lotniczego (przewoźników lotniczych) wyznaczonego (wyznaczonych) przez Islamską Republikę Pakistanu zgodnie z umową wymienioną w załączniku I zawierającą postanowienie wymienione w załączniku II lit. d), podlegają prawu Wspólnoty Europejskiej. Prawo Wspólnoty Europejskiej jest stosowane w sposób wolny od dyskryminacji.

Artykuł 5**Zgodność z regułami konkurencji**

1. Niezależnie od jakiegokolwiek postanowienia stanowiącego inaczej, żadne postanowienia umów wymienionych w załączniku I nie mogą (i) faworyzować zawierania umów pomiędzy przedsiębiorstwami, decyzji stowarzyszeń przedsiębiorstw lub uzgodnionych praktyk uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję; (ii) wzmacniać skutków wszelkich takich porozumień, decyzji lub uzgodnionych praktyk; lub (iii) przenosić na prywatne podmioty gospodarcze odpowiedzialności za podjęcie środków uniemożliwiających, zakłócających lub ograniczających konkurencję.

2. Postanowień zawartych w umowach wymienionych w załączniku I, które są niezgodne z ust. 1 niniejszego artykułu, nie stosuje się.

Artykuł 6**Załączniki do umowy**

Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.

Artykuł 7**Zmiany lub poprawki**

Zmiany lub poprawki do niniejszej umowy mogą zostać dokonane przez strony w każdej chwili za ich obopólną zgodą. Każda ze stron może w każdej chwili wystąpić z wnioskiem o przeprowadzenie konsultacji mających na celu zmianę lub wprowadzenie poprawek do niniejszej umowy za obopólną zgodą, a druga strona udzieli odpowiedzi na taki wniosek najpóźniej w ciągu 60 (sześćdziesięciu) dni od złożenia wniosku o przeprowadzenie konsultacji.

Artykuł 8**Wejście w życie i tymczasowe stosowanie**

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po dokonaniu przez strony wzajemnej pisemnej notyfikacji zakończenia ich wewnętrznych procedur niezbędnych do wejścia w życie umowy.

2. Nie naruszając postanowień ust. 1, strony zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony dokonały wzajemnej notyfikacji zakończenia niezbędnych w tym celu procedur.

3. Umowy oraz inne ustalenia między państwami członkowskimi a Islamską Republiką Pakistanu, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, zostały wymienione w załączniku I lit. b). Niniejszą umowę stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

Artykuł 9**Wygaśnięcie**

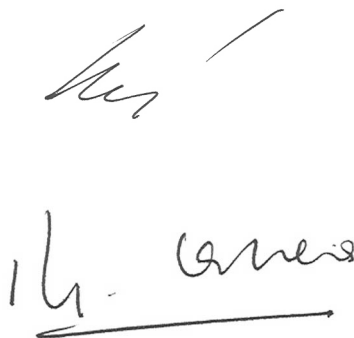
1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku I, jednocześnie wygasają wszystkie postanowienia niniejszej umowy mające zastosowanie do danej umowy wymienionej w załączniku I.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku I, jednocześnie wygasa niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani odpowiednio upoważnieni podpisali niniejszą umowę.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Brukseli dnia dwudziestego czwartego lutego roku dwa tysiące dziewiątego w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen



За Ислямска република Пакистан
 Por la República Islámica de Pakistán
 Za Pákistánskou islámskou republiku
 For Den Islamiske Republik Pakistan
 Für die Islamische Republik Pakistan
 Pakistani Islamivabariigi nimel
 Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
 For the Islamic Republic of Pakistan
 Pour la République islamique du Pakistan
 Per la Repubblica islamica del Pakistan
 Pakistānas Islāma Republikas vārdā
 Pakistano Islamo Respublikos vardu
 A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
 Voor de Islamitische Republiek Pakistan
 W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
 Pela República Islâmica do Paquistão
 Pentru Republica Islamică Pakistan
 Za Pakistanskú islamskú republiku
 Za Islamsko republiko Pakistan
 Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
 För Islamiska republiken Pakistan



ZAŁĄCZNIK I

Tymczasowy wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy o komunikacji lotniczej między Islamską Republiką Pakistanu a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub tymczasowo stosowane:

— Umowa między rządem federalnym Austrii a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Rawalpindi dnia 28 maja 1971 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Austria”,

ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Islamabadzie dnia 27 września 2006 r., zwanym dalej w załączniku II „protokołem ustaleń Pakistan-Austria”,

— Umowa między rządem Ludowej Republiki Bułgarii a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Islamabadzie dnia 22 października 1969 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Bułgaria”,

— Umowa między rządem Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Pradze dnia 2 września 1969 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Republika Czeska”,

— projekt Umowy między rządem Królestwa Danii a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej parafowany w Oslo dnia 23 marca 1999 r. zwany dalej w załączniku II „projektem umowy Pakistan-Dania”,

uzupełniony projektem protokołu ustaleń pomiędzy państwami skandynawskimi a Pakistanem parafowanym w Oslo 23 marca 1999 r.,

— Umowa między rządem Republiki Francuskiej a rządem Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Karaczi dnia 31 lipca 1950 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Francja”,

zmieniona w drodze wymiany not z dnia 29 sierpnia oraz 20 i 31 października 1960 r.,

zmieniona w drodze wymiany not z dnia 2 i 9 lipca 1974 r.,

— Umowa w sprawie transportu lotniczego między Republiką Federalną Niemiec a Pakistanem, sporządzona w Bonn dnia 20 lipca 1960 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Niemcy”,

umowa powinna być odczytywana w zestawieniu z uzgodnionym protokołem sporządzonym w Bonn dnia 12 listopada 1998 r.,

— Umowa o komunikacji lotniczej między rządem Republiki Greckiej a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu, sporządzona w Atenach dnia 15 listopada 2005 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Grecja”,

— Umowa między rządem Węgierskiej Republiki Ludowej a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Budapeszcie dnia 11 maja 1977 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Węgry”,

— Umowa między rządem Republiki Włoskiej a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Rzymie dnia 5 października 1957 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Włochy”,

zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 16 stycznia 1974 r.,

ostatnio zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Rzymie dnia 24 marca 2004 r.,

— Umowa między rządem Republiką Malty a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Valletcie dnia 25 kwietnia 1975 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Malta”,

- Umowa między rządem Królestwa Niderlandów a rządem Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Karaczi dnia 17 lipca 1952 r.,
 - zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Hadze dnia 27 kwietnia 1995 r.,
 - zmieniona uzgodnionym protokołem sporządzonym w Hadze dnia 28 czerwca 1995 r.,
 - zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Bhurban dnia 16 listopada 1995 r.,
 - projekt Umowy o komunikacji lotniczej między rządem Królestwa Niderlandów a rządem Pakistanu sporządzony w Bhurban dnia 16 listopada 1995 r., zwany dalej w załączniku II „projektem umowy Pakistan-Niderlandy”,
 - zmieniony uzgodnionym protokołem sporządzonym w Hadze dnia 25 marca 1997 r.,
 - ostatnio zmieniony poufnym protokołem ustaleń sporządzonym w Karaczi dnia 28 listopada 1998 r.,
 - Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Rawalpindi dnia 30 października 1970 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Polska”,
 - Umowa między rządem Islamskiej Republiki Pakistanu a rządem Portugalii o komunikacji lotniczej, sporządzona w Karaczi dnia 7 czerwca 1958 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Portugalia”,
 - Umowa w sprawie transportu lotniczego między rządem Islamskiej Republiki Pakistanu a rządem Królestwa Hiszpanii, sporządzona w Madrycie dnia 19 czerwca 1979 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Hiszpania”,
 - zmieniona w drodze wymiany not z dnia 20 i 29 lipca 1988 r.,
 - Umowa między rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Rawalpindi dnia 9 stycznia 1973 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Rumunia”,
 - projekt Umowy o komunikacji lotniczej między rządem Królestwa Szwecji a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu paraflowany w Oslo dnia 23 marca 1999 r., zwany dalej w załączniku II „projektem umowy Pakistan-Szwecja”,
 - uzupełniony projektem protokołu ustaleń pomiędzy państwami skandynawskimi a Pakistanem paraflowanym w Oslo 23 marca 1999 r.,
 - Umowa między rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a rządem Islamskiej Republiki Pakistanu o komunikacji lotniczej, sporządzona w Karaczi dnia 14 września 1999 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Zjednoczone Królestwo”,
 - zmieniona protokołem ustaleń sporządzonym w Londynie dnia 9 lutego 2000 r.
- b) Umowy o komunikacji lotniczej i inne porozumienia paraflowane lub podpisane między rządem Islamskiej Republiki Pakistanu a państwami członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie bądź nie były tymczasowo stosowane:
- Umowa między rządem Islamskiej Republiki Pakistanu a rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga o komunikacji lotniczej, paraflowana w Karaczi dnia 14 października 1997 r., zwana dalej w załączniku II „umową Pakistan-Luksemburg”,
 - uzupełniona protokołem ustaleń podpisanym w Karaczi dnia 14 października 1997 r.
-

ZAŁĄCZNIK II

Tymczasowy wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku I, o których mowa w artykułach od 2 do 4 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez państwo członkowskie:

- artykuł 3 umowy Pakistan-Austria oraz art. 2a protokołu ustaleń Pakistan-Austria sporządzonego w Islamabadzie dnia 27 września 2006 r.,
- artykuł III umowy Pakistan-Bułgaria,
- artykuł III umowy Pakistan-Republika Czeska,
- artykuł 3 projektu umowy Pakistan-Dania,
- artykuł 2 umowy Pakistan-Francja,
- artykuł 3 umowy Pakistan-Niemcy,
- artykuł 3 umowy Pakistan-Grecja,
- artykuł 3 umowy Pakistan-Węgry,
- artykuł II umowy Pakistan-Włochy,
- artykuł 3 umowy Pakistan-Malta,
- artykuł 4 projektu umowy Pakistan-Niderlandy,
- artykuł III umowy Pakistan-Polska,
- artykuł II umowy Pakistan-Portugalia,
- artykuł III umowy Pakistan-Rumunia,
- artykuł 3 umowy Pakistan-Hiszpania,
- artykuł 3 projektu umowy Pakistan-Szwecja,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub zezwoleń:

- artykuł 4 umowy Pakistan-Austria oraz art. 2b protokołu ustaleń Pakistan-Austria,
- artykuł IV umowy Pakistan-Bułgaria,
- artykuł IV umowy Pakistan-Republika Czeska,
- artykuł 4 projektu umowy Pakistan-Dania,
- artykuł 2 umowy Pakistan-Francja,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Niemcy,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Grecja,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Węgry,
- artykuł VIII umowy Pakistan-Włochy,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Luksemburg,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Malta,
- artykuł 5 projektu umowy Pakistan-Niderlandy,
- artykuł IV umowy Pakistan-Polska,
- artykuł VIII umowy Pakistan-Portugalia,
- artykuł IV umowy Pakistan-Rumunia,
- artykuł 4 umowy Pakistan-Hiszpania,
- artykuł 4 projektu umowy Pakistan-Szwecja,
- artykuł 5 umowy Pakistan-Zjednoczone Królestwo.

c) Bezpieczeństwo:

- załącznik D do protokołu ustaleń Pakistan-Austria,
- artykuł V umowy Pakistan-Bułgaria,
- artykuł V umowy Pakistan-Republika Czeska,
- artykuł 16 projektu umowy Pakistan-Dania,
- artykuł 8 umowy Pakistan-Grecja,
- artykuł 5 umowy Pakistan-Węgry,
- artykuł II umowy Pakistan-Włochy,
- artykuł 6 umowy Pakistan-Luksemburg,
- artykuł 5 umowy Pakistan-Malta,
- dodatek II do uzgodnionego protokołu Pakistan-Niderlandy z dnia 25 marca 1997 r.,
- artykuł V umowy Pakistan-Rumunia,
- artykuł 5 umowy Pakistan-Hiszpania,
- artykuł 16 projektu umowy Pakistan-Szwecja.

d) Taryfy za przewóz wewnątrz Wspólnoty Europejskiej:

- artykuł 9 umowy Pakistan-Austria,
 - artykuł VIII umowy Pakistan-Bułgaria,
 - artykuł VIII umowy Pakistan-Republika Czeska,
 - artykuł 11 projektu umowy Pakistan-Dania,
 - artykuł 6 umowy Pakistan-Francja,
 - załącznik 4 do uzgodnionego protokołu sporządzonego w Bonn dnia 12 listopada 1998 r. – stosowanego tymczasowo w ramach umowy Pakistan-Niemcy,
 - artykuł 13 umowy Pakistan-Grecja,
 - artykuł 9 umowy Pakistan-Węgry,
 - artykuł VI umowy Pakistan-Włochy,
 - artykuł 10 umowy Pakistan-Luksemburg,
 - artykuł 9 umowy Pakistan-Malta,
 - artykuł 6 projektu umowy Pakistan-Niderlandy,
 - artykuł VIII umowy Pakistan-Polska,
 - artykuł VI umowy Pakistan-Portugalia,
 - artykuł IX umowy Pakistan-Rumunia,
 - artykuł 9 umowy Pakistan-Hiszpania,
 - artykuł 11 projektu umowy Pakistan-Szwecja,
 - artykuł 7 umowy Pakistan-Zjednoczone Królestwo.
-

ZAŁĄCZNIK III

Wykaz innych państw, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

- a) Republika Islandii (zgodnie z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - b) Księstwo Liechtensteinu (zgodnie z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - c) Królestwo Norwegii (zgodnie z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);
 - d) Konfederacja Szwajcarska (zgodnie z Umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską o transporcie lotniczym).
-